

PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.



KEBENARAN SEBUTHARGA

BIL. SEBUTHARGA (6)KHEU-PDI 200-001/03/07 JILID 3

Quotation for: **1 YEAR TERM CONTRACT FOR GRASS CUTTING AND GROUND MAINTENANCE FOR PUSAT DA'WAH ISLAMIAH (01 APRIL 2026 - 31 MARCH 2027)**

TARIKH TUTUP TAWARAN: Hari : **31hb Disember 2025**
Jam: **2.00 Petang**

Syarat Syarat untuk mengikuti tawaran kerja sebutharga adalah seperti berikut :-

1. Tawaran hanyalah dipelawa kepada Syarikat-Syarikat / Pemborong-Pemborong yang berdaftar dengan Kementerian Pembangunan Negara Brunei Darussalam sahaja iaitu dalam **kategori "SO2/SO3"**.
2. Tawaran-tawaran mestilah dibuat diatas borang-borang tawaran yang tercetak oleh Kementerian ini dan untuk penerangan lanjut bagi mengikuti sebutharga bolehlah datang terus ke Pusat Da'wah Islamiah, Kementerian Hal Ehwal Ugama, Negara Brunei Darussalam.
3. Bagi Syarikat / Pemborong yang berminat untuk mengikuti tawaran sebutharga hendaklah menyertakan dan menghadapkan salinan sijil pendaftaran 16 dan 17 yang dikeluarkan oleh Bahagian Pendaftaran Syarikat-Syarikat, Jabatan Peguam Negara, Negara Brunei Darussalam dan juga menyertakan salinan sijil pendaftaran Kontraktor Dan Pembekal, Kementerian Pembangunan, Negara Brunei Darussalam yang masih sah laku .
4. Borang-borang tawaran sebutharga hendaklah diisi dengan lengkap dan memasukkannya ke dalam sampul surat yang bertutup (sealed Envelope) dengan menulis bilangan tawaran, nama tawaran dan tarikh tutup tanpa membubuh sebarang pengenalan atau identiti pemborong atau Syarikat.
5. Semua tawaran hendaklah dimasukkan kedalam **Peti Kotak Sebutharga, Tingkat 1 Bahagian Kewangan, Bangunan Kementerian Hal Ehwal Ugama. Jalan Menteri Besar, Negara Brunei Darussalam.**
6. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang telah ditetapkan atau tawaran yang tidak lengkap, tidak akan dilayan atau diterima .
7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam melalui Kementerian Hal Ehwal Ugama, Negara Brunei Darussalam, tidak akan terikat untuk memilih sebarang tawaran yang lebih murah atau yang difikirkan tidak munasabah .
8. Bayaran **Tender fee sejumlah BND 5.00** hendaklah dijelaskan dan Salinan resit pembayaran disertakan dalam tawaran.
9. Tawaran yang lewat diterima dari tarikh dan masa yang telah ditetapkan dan atau tidak menyertakan Salinan resit pembayaran Tender fee dalam tawaran, atau tidak membayar Tender fee, tidak akan dilayan atau diterima.



**PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
JALAN MENTERI BESAR, BERAKAS BB3910
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

QUOTATION NO. : (6) KHEU-PDI 200-001/03/07 JILID 3

FOR

**1 YEAR TERM CONTRACT FOR GRASS CUTTING AND GROUND MAINTENANCE FOR
PUSAT DA'WAH ISLAMIAH (01 APRIL 2026 - 31 MARCH 2027)
PROPOSED**

CLOSING DATE : WEDNESDAY, 31st DECEMBER 2025, 2.00PM

**SUBMISSION : QUOTATION BOX
FINANCE SECTION LEVEL 1,
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS,
JALAN MENTERI BESAR,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.**

**PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**



**PROJECT : 1 YEAR TERM CONTRACT FOR GRASS CUTTING AND GROUND
MAINTENANCE FOR PUSAT DA'WAH ISLAMIAH (01 APRIL 2026 -
31 MARCH 2027)**

TABLE OF CONTENTS

<u>Description</u>	<u>Page No.</u>
DECLARATION FORM	DF/1
FORM OF QUOTATION	FQ/1
INSTRUCTION TO TENDERERS	IT/1 – IT/3
SPECIFICATION	SP/1 – SP/3
BILL OF QUANTITIES	B/1

**PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**



**DECLARATION FORM
(BORANG PENGAKUAN)**

QUOTATION NO. :
(NO. TAWARAN)

.....

TITLE :
(TAJUK)

.....

.....

.....

.....

I, the owner / one of the owner of company

.....
which participates in the above mentioned tender, hereby declare that I or member of my family
do not have interest in other companies competing for the same quotation.

Saya, pemilik / salah seorang pemilik syarikat

..... yang
*ikut serta menghadapkan tawaran di atas, dengan ini mengakui bahawa saya atau ahli keluarga
saya tidak ada kepentingan dalam lain-lain syarikat yang turut serta menghadapkan tawaran
yang sama.*

Signature & Company Stamp
(Tandatangan & cop Syarikat)

PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



FORM OF QUOTATION
BORANG SEBUTHARGA

QUOTATION NO. : _____
BILANGAN TAWARAN

QUOTATION FOR : _____
TAWARAN

QUOTATION DATE : _____
TARIKH TAWARAN

CLOSING DATE : _____
TARIKH TUTUP

Herein I/We
Di sini SAYA / KAMI

the undersigned offer for the above Works as follows: -
yang menandatangani di bawah menawarkan bagi pekerjaan tersebut di atas seperti berikut:

AMOUNT:
JUMLAH : B\$ _____

DOLLARS:
RINGGIT: [_____]

2. I/We have seen the above Specifications and Site and deemed to have a clear understanding.
Saya / kami telah melihat penentuan (Specification) yang di atas dan juga tapak dan menganggap telah mempunyai fahaman yang nyata.

3. I/We agree to carry out the above Works for the period of **One (1) YEAR.**
*Saya / kami mengakui menyiapkan Pekerjaan di atas dalam tempoh **Satu (1) TAHUN.***

SIGNATURE AND COMPANY'S CHOP : _____
TANDATANGAN DAN CHOP SYARIKAT

CONTRACTOR'S NAME : _____
NAMA PEMBORONG/KONTRAKTOR

CLASS : _____
KELAS

ADDRESS : _____
ALAMAT

TELEPHONE NO : _____
NO. TELEFON

DATE : _____
TARIKH

NOTE : PLEASE ENCLOSE

- 1. BUSINESS ENACTMENT ACT (SECTION 16 & 17)**
- 2. COPY OF CERTIFICATE OF CONTRACTOR'S REGISTRATION**

**PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**



INSTRUCTIONS TO TENDERERS

QUOTATION SUBMISSION

1. Tenderers shall examine carefully the documents and shall at his own expense and his own responsibility obtain for himself all necessary information on all matters which might influence or affect his tender.
2. If the Tenderer is in doubt as to the meaning of any portion of the Quotation documents, or anything to be done or not to be done under the contract, he should immediately refer the matter to the Superintending Officer, who will then clarify such doubt or obscurity.
3. Each Tenderer is held to have checked all pages stated in the CONTENTS of the Quotation Document and is to refer to the Superintending Officer for any missing pages, drawings or duplication.
4. Tenderers are to deliver one set of Quotation Document duly completed including appendices in a sealed envelope marked clearly:

1 YEAR TERM CONTRACT FOR GRASS CUTTING AND GROUND MAINTENANCE FOR PUSAT DA'WAH ISLAMIAH (01 April 2026 - 31 March 2026) QUOTATION NO. : (6) KHEU-PDI 200-001/03/07 JILID 3

To: QUOTATION BOX,
FINANCE SECTION LEVEL 1,
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS,
JALAN MENTERI BESAR,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

No later than **2.00 pm on Wednesday, 31st December 2025**

5. In the case of Quotation not being delivered by hands, the Tenderer must arrange his quotation and other documents to be posted in time to reach the later place by not later than the time stated.
6. Any quotation delivered after the stipulated time, from whatever cause arising, will not be considered.
7. The Government will not be responsible for or pay any expense or loss which may be incurred by the Tenderers in the preparation and submission of this Quotation.

SCOPE OF WORKS

8. This includes for the supply and provision of all necessary labour, materials and plant including tools, establishment charges and profit and everything necessary for the above works.
9. The work in this contract comprises of:-
 - (a) Grass cutting within the Pusat Da'wah compound, including 2 metres outside the compound area and along the existing perimeter fence and to the external compound area at the main entrance to the nearest main road.
 - (b) Clearing of drainage, driveway, parking area, roadside outlet, etc.
 - (c) Clearing and disposal of rubbish, debris, etc
 - (d) Cutting down trees including grubbing up roots and filling voids with imported fill..



10. The Grass Cutting and Ground Maintenance works shall be carried out twice monthly according to the period stated below: -

First Cut – 1st to 15th of the month
Second Cut - 16th to 30th / 31st of the month

11. The Tenderer will be required to provide sufficient no. of labours according to the requirement below: -

HECTARES	REQUIRED NO. OF LABOURS
0.4047 Hectares (1 - 4 acre)	4
2.0234 Hectares (5 acre)	5
2.4281 Hectares (6 acre)	6
2.8328 Hectares (7 acre)	7
3.2375 Hectares (8 acre)	8
3.6422 Hectares (9 acre)	9
4.0469 Hectares (10 acre)	10

12. The Tenderer is responsible for the preparation of **Service Delivery Order Form** signed and approved by the Administration of Pusat Da'wah on every completion of grass cutting made (i.e. twice per month) and by giving copies to the Head of Administration on a regular basis. The same copy must also be given to the Superintending Officer when submitting for payment. Failure to do so will result in payment not being made in full amount.
13. The successful Tenderer will be required to provide additional grass cutting and ground maintenance works at any time instructed and required by the S.O. at no additional costs for any functions or events to be held.

VALIDITY OF QUOTATION

14. All Quotation submitted shall remain valid for **Ninety (90) days** from the final date of submission of Quotation and no Tenderers may withdraw his Quotation within that period.
15. The Government does not bind itself to accept the lowest or any Quotation and no reason will be given for rejecting any Quotation.

SITE VISIT

16. Before the quotation is submitted, the Tenderer shall visit the site and acquaint himself to the nature of the site; means of access, storage facilities or any other matters affecting his tender price, as no claim for extra payment due to lack of such information will be entertained later.

SITE LOCATION

17. **PUSAT DA'WAH ISLAMIAH**



SITE RESTRICTION

18. The Tenderer shall take adequate precautions to control dust, minimize noise pollution, minimise traffic congestion by not utilising heavy vehicles during peak hours and others which may disturb the public utilities.
19. If any when necessary, the Tenderer shall suspend the works temporarily without any compensation for the loss of labour or profit.
20. The Tenderer shall be responsible for controlling his workmen strictly to the work site.
21. He shall not be permitted to construct temporary building on the site except storage of materials, etc. as directed and approved by the S.O.
22. The Tenderer will not be eligible for any compensation for the loss of labour or profit due to the above site restrictions.

PAYMENT

23. Payment will be made on **monthly basis** on completion of the works in accordance with this Specification and to the satisfaction of the S.O.
24. Payment will be made on **pro-rated amount** per month by deducting the amount agreed by the S.O. for the works done not up to specification and satisfaction of the S.O. and/or the Head Master/Principal.

FAILURE OF CONTRACTOR TO COMPLETE THE WORKS

25. If the Contractor fails to complete the work as indicated in the Work Orders, the Superintending Officer will take any necessary action he thinks fit to finish the uncompleted job and all expenses incurred shall be recovered from the Contractor.

TERMINATION AND SUSPENSION

26. Any infringements identified by the S.O. of the above laws, regulations and safe operating standards shall be promptly remedied and the S.O. reserves the right to stop the work at the Contractor's expenses until such unsafe acts and situations have been rectified, and in the event of serious or repeated infringements, may terminate the contract without compensation.

**PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**



SPECIFICATION

A. PRELIMINARIES AND GENERAL CONDITIONS

LABOUR AND EQUIPMENT

Supply of labours for the proper execution of the works.

Provide and maintain all necessary plant, equipment, tools and vehicles such as wheel barrow etc. for the proper execution and completion of the works and clear away after completion.

INSURANCE AND WORKMEN COMPENSATION

The contractor is responsible to the injury of his/her workers or loss/damaged of his/her property or whatsoever arising at his/her own risk and expenses.

EXISTING PROPERTY AND SERVICES

The contractor shall be responsible and immediately report to the S.O. or authority concerned on any accident or incident irrespective of whether injury to personnel, damage to property, structures, services, etc. and shall take remedial measures to the satisfaction of the Superintending Officer or the authorized concerned at the Contractor's own expense.

CLEANLINESS

The contractor shall ensure that the site and the surrounding are always in good condition, clear up and remove from the site all rubbish, debris, plant, surplus materials on every completion of the work.

The contractor is responsible to keep all materials or equipments in a safe and proper place and perform the works in a healthy and safe manner.

B. WORKMANSHIP

MAINTENANCE OF GRASS

1. CUTTING

- a) Grass shall be close cut as short as possible following general contours of the ground. The stock or blade of grass after each cutting shall not stand higher than 20mm above the ground level
- b) Mechanization in all maintenance operations for the cutting of grass, mowers of various capacities to suit site conditions shall be utilized to cut the grass. The S.O. may specify the type of machines to be used and the Contractor shall comply to such requirements. For example, cylinder or reel mowers shall be used for cutting fine turf such as Bermuda grass, while a 'ride on' rotary-cut mower may be used for mowing the sports field.
- c) In relation to the sports field, mowing shall be carried out at 2 week intervals. The S.O. may order more frequent mowing of this area, in which case the Contractor will be paid at a rate agreed in the contract for single mowing.



2.1 TRIMMING OF EDGES

Grass growing in the cement joints of footpaths, paver blocks and along the edges of the roads adjacent to or directly fronting the drains, side tables, centre medians, circuses, etc, shall be cut or manually weeded out and cleared. The Contractor shall allow for such provision in his tendered rate as claims for extra payment shall not be entertained.

2.2 CUTTING OF GRASS AROUND TREES, SHRUBS AND STREET FURNITURE, ETC

The Contractor shall ensure that no damage is caused to tree, shrubs, street furniture, etc. while cutting the grass. With mature trees (girth at and above 200mm measured at 1m above ground level) and street furniture, the Contractor shall employ a weed eater or other proper grass-cutting machine to close cut the grass right up to the bases of tree or street furniture without causing any damage. To avoid damaging shrubs, young trees (girth less than 200mm) and other plants, the Contractor shall cut the grass right up to the edge of the planting bed only or the weeded areas of such plants

2.3 DISPOSAL OF CUT GRASS, RUBBISH, ETC

All cut grass, cutting, trimming, loose stones rubbish, etc, shall be collected, cleared from the site and disposed off expeditiously to the approved dumping grounds so as not to cause any nuisance to the public

2.4 TURF REPAIR AND TOP DRESSING

Bare patches and dried up areas are often a result of soil compaction. When directed by the S.O., the Contractor shall rectify these areas regularly by vertical forking either manually or by use of verifying machines. This is best carried out before fertilizing or liming. The ground shall then be prepared for re-turfing, re-sprigging or re-seeding.

Top dressing shall be carried out as necessary or directed by the S.O. This applies to all grassed areas and particularly to the sports playing field where the aim is to achieve and maintain a level and firm grass-covered area free from bumps and depressions. Some initial top dressing and leveling may be necessary as part of this contract to achieve this standard. Materials to be used for top dressing shall first be approved by the S.O.

2.5 WATERING

Watering of all trees, shrubs, grass and other plants to maintain satisfactory growth.

2.6 PRUNNING AND TRIMMING

Prunning of trees once in every 6 months including additional prunning as and when required by S.O. under special or exceptional circumstances

Prunning of shrubs and ground covers to maintain shape including additional prunning as and when required by S.O. under special or exceptional circumstances

2.7 WEEDING

Keeping all planted areas including trees, shrubs and groundcovers in a weed free condition by hand weeding or hoeing. Works include to remove offsite all weeds and rubbish from the weeding operation to approved dumping grounds

2.8 TILING AND FORKING

Tiling to loosen compacted soil and keeping good soil aeration around trees, shrubs and other plantings



2.9. CLEARING OF COMPOUND AND DRAINS

All refuse (paper, drink, containers etc.) in the areas covered by this contract shall be collected and the site maintained in a clean and tidy condition. Collected refuse may be removed from the site as specified for other waste garden materials or properly bagged and deposited at the disposal site

2.10 INSPECTION

Quarterly inspections of the site by the S.O., Contractor and other relevant parties will be carried out to check on progress of work included in the contract where necessary.



**PUSAT DA'WAH ISLAMIAH
MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
(6) KHEU-PDI 200-001/03/07 JILID 3**

**1 YEAR TERM CONTRACT FOR GRASS CUTTING AND GROUND MAINTENANCE FOR PUSAT DA'WAH
ISLAMIAH (01 April 2026 - 31 March 2027)**

Item No	Description	Unit	Qty	Rate	Amount	
					\$	cts
	<p>Note: -</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Grass Cutting and Ground Maintenance works shall be carried out twice monthly (First - 1st to 10th of the month; Second - 15th to 24th of the month) - The successful Tenderer will be required to provide additional grass cutting and ground maintenance works at any time instructed and required by the S.O. at no additional costs for any functions or events to be held. 					
1.0	<u>PRELIMINARIES</u>					
	Allow the sum for preliminaries to comply with the conditions of contract and specification					
1.1	Health and safety requirement	L.S	L.S			
1.2	Insurance's Policies inclusive of workmen compensation public liability and fire insurance.	L.S	L.S			
2.0	<u>GRASS CUTTING</u>					
2.1	Grass cutting, cleaning out and removal of rubbish, tall grass, shrubs, bushes and the likes including 2m outside the compound area and along the existing perimeter fence. Works also include to cut grass to external compound area at main entrance to the nearest main road drain including to clear grass and plants growing on and along the perimeter fencing and relandscaping.	Mth	12			
	<p><u>NOTE:</u></p> <p>Supply Two (2) labourers excluding Friday, Sunday and Public Holiday.</p>					
3.0	<u>CLEANING OF DRAIN</u>					
3.1	Clearing and cleaning including unblock any debris etc.at Pusat Da'wah compound drain and external perimeter drain (Twice per month)	Mth	12			
TOTAL					\$	



		<i>Total Brought Forward</i>			
4.	<u>ONCE A MONTHS</u>				
4.1	For the application of fertilizers to the carpet grass and cow grass, shrubs & other ground coverings using either "Hoechst" NPK (15-15-15) or urea N46 as per manufacturer specification and as per directed by the S.O.	Mth	12		
4.2	For the trimming / pruning of plants, shrubs, ground coverings and carpet grass / cow grass edging including trimming of the trees frontage area as per directed by S.O.	Mth	12		
4.3	For the cleaning and desilt of pond water, bed, bank and amamental rocks including removal and disposal of rubbish, dead plants/leaves etc. from water plants.	Mth	12		
4.4	For the application of "Bayer Tamaron Special" pesticide or approved equivalents as per manufacturer's specification and other required pesticide getting rid of harmful 'bugs' and as per directed by the S.O to carpet grass including plants and ground coverings.	Mth	12		
5.	<u>OUTDOOR PLANTS IN POTS / PLANTER LANDSCAPING</u>				
5.1	Wedding the related plants with the use of proper tools as S.O instruction and satisfaction. (8 Times a month's)	Mth	12		
5.2	Disposal of rubbish debris. (8 Times a month's)	Mth	12		
5.3	Trimming / Pruning of plants. (8 Times a month's)	Mth	12		
5.4	Watering of plants. (8 Times a month's)	Mth	12		
5.5	Spraying of fertilizer (NPK 15-15-15) include in the water sprinkler systems (4 times a month's)	Mth	12		
5.6	Spraying if insecticides (Decis) (4 times a month's)	Mth	12		
5.7	Replace dead or damaged plants (8 Times a month's)	Mth	12		
				TOTAL	\$

B/2

TERM CONTRACT PERIOD : 12 MONTHS



NAME OF FIRM (IN CAPITAL LETTERS)

SIGNATURE & COMPANY CHOP OF TENDERER

CLASS AND **MOD** REGISTRATION NO

ADDRESS : _____

TEL NO : _____

NOTE : PLEASE ENCLOSE :-
BUSINESS ENACTMENT ACT (SECTION 16 & 17)
COPY OF CERTIFICATE OF CONTRACTOR'S REGISTRATION



PENGAKUAN INTEGRITI PENENDER
TENDERER'S INTEGRITY DECLARATION

Rujukan Tawaran <i>Tender Reference</i>	
Tajuk <i>Title</i>	
Kementerian / Jabatan <i>Ministry / Department</i>	

Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)
I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

Bil. No.	Nama Name	No. Kad Pengenalan Brunei & Warna / No. Pasport Antarabangsa <i>Brunei Identity Card No. & Colour/International Passport No.</i>	Tandatangan Signature

Beralamat/ *Address:*

dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

1. Saya/Kami yang bernama di atas,
I/We as the name stated above,
adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, (isikan nama Firma/ *fill in the firm's name*)
dengan alamat perniagaan di,



with its place of business at _____

(atau / or) _____

ⁱⁱadalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, dengan alamat berdaftar di / *having its registered
address at*

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. ⁱⁱⁱSaya/Kami **telah menghantar Penyata Tahunan** kepada Pendaftar Syarikat-Syarikat pada _____ (sila nyatakan tarikh terakhir menghantar Penyata Tahunan berkenaan).
*I/We have **submitted Annual Returns** to Registrar of Companies on _____
(please state the date of latest Annual Returns submitted to Registrar of Companies).*
3. ^{iv}Saya/Kami **tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain;**
(sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).
***I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies);** (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).*
4. ^vSaya/Kami adalah juga **pemilik / pemegang saham** dalam senarai **Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**

I/We also the propretor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex 1.

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.
AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.

5. Saya/Kami selaku _____ pemilik _____ berdaftar/pengurus/pengarah _____ firma/syarikat
dengan _____ alamat _____ perniagaan _____ di _____

telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas, dengan ini membuat pengakuan seperti berikut:

I/We as the registered owner(s)/manager/director of the firm/company _____ with address of business at _____ have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project, hereby make the following declaration:

- a. bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;
that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project;



- b. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami memahami bahawa berpakat sulit dengan firma (firma-firma)/syarikat (syarikat-syarikat) lain atau dengan sesiapa dalam menghadapi tawaran untuk projek yang disebutkan di atas adalah suatu kesalahan di bawah Perintah Persaingan 2015.
that I/We or any person representing my/our firm/company understand that colluding with other firm (s)/company (ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project is an offence under the Competition Order 2015.
- c. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan firma (firma-firma)/syarikat (syarikat-syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapi tawaran untuk projek yang disebutkan di atas, dan penyertaan/penglibatan firma/syarikat saya/kami dalam Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas adalah secara adil dan telus.
that I/We have not colluded with any other firm (s)/company (ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project, and my/our firm/company's participation/involvement in the Tender Proposal for the above mentioned project is fair and transparent.
- d. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami akan mematuhi Perintah Persaingan 2015.
that I/We or any person representing my/our firm/company will comply with the Competition Order 2015.
- e. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami memahami bahawa agensi perolehan boleh melaporkan amalan berpakat sulit yang disyaki kepada Suruhanjaya Persaingan Brunei Darussalam dan memberikan kepada Suruhanjaya Persaingan Brunei Darussalam mana-mana maklumat yang berkaitan, termasuk tetapi tidak terhad kepada maklumat mengenai tawaran untuk projek yang disebutkan di atas dan maklumat peribadi.
that I/We or any person representing my/our firm/company understand that procurement agency may report suspected collusion conduct to the Competition Commission Brunei Darussalam and provide the Competition Commission Brunei Darussalam with any relevant information, including but not limited to information on our Tender Proposal for the above mentioned project or personal information.
- f. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami memahami bahawa sebarang pelanggaran ke atas Perintah Persaingan 2015 boleh dikenakan penalti kewangan tidak melebihi 10 peratus dari perolehan pemiagaan perusahaan di Negara Brunei Darussalam untuk tempoh maksimum 3 tahun menurut bab 42(4) di dalam Perintah berkenaan.
that I/We or any person representing my/our firm/company understand that any infringement to the Competition Order 2015 may be imposed with financial penalty of up to 10 percent of business turnover for maximum of 3 years in pursuant to section 42(4) of the Order.
6. ^{vi}Saya/Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.
I/We also DECLARE that neither I nor the other owners of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / Or)



Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita **disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.**
I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office.

7. Saya/Kami membuat PENGAKUAN bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami akan mematuhi segala peraturan dan undang-undang Negara Brunei Darussalam dan tidak akan melakukan mana-mana kesalahan yang berkaitan dengan perolehan kerajaan seperti yang disertakan di Lampiran 1. Saya/kami akan memastikan bahawa penyertaan/penglibatan syarikat saya/kami dalam sebutharga/tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga/tawaran dengan kerajaan adalah secara adil, bersih dan telus.
I/We DECLARE that I/We or any person representing my/our firm/Company will obey all regulations and laws in Brunei Darussalam and will not commit any offence related to government procurement, as reproduced in Annex 1. I/we will ensure that my/our company's participation/involvement in the tender/quotation for the above mentioned project or any other tender/quotation with the government is fair, clean and transparent.
8. Saya/Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami tidak akan menawarkan atau memberi atau bersetuju untuk memberi kepada sesiapa sebarang hadiah, suapan atau balasan dalam bentuk apa pun sebagai dorongan atau ganjaran bagi melakukan atau tidak melakukan atau kerana telah melakukan atau tidak melakukan apa-apa jua perbuatan yang berkaitan dengan mendapatkan atau melaksanakan sebutharga/tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga/tawaran dengan Kerajaan. Saya/Kami menyedari sepenuhnya bahawa jika saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami melanggar pengakuan ini, saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami telah melakukan atau bersubahat, mencuba, berkomplot untuk melakukan jenayah di bawah Akta Pencegahan Rasuah (Penggai 131), atau Bab 161 hingga 165 dari Kanun Hukuman Jenayah (Penggai 22) dibaca bersama Bab 109 atau Bab 120B atau Bab 511 dari Kanun yang sama seperti disertakan di Lampiran 1.
I/We also DECLARE that I/We or any person representing my/our firm/Company will not offer or give or agree to give to any person any gift, gratification or consideration of any kind as an inducement or reward for doing or forbearing to do or for having done or forborne to do any action in relation to the obtaining or execution of the tender/quotation for the above mentioned project or any other tender/quotation with the government. I/We am/are fully aware that if I/We or any person representing my/our firm/Company breached this declaration, I/We or any person representing my/our firm/Company shall have committed or abetted, attempted, conspired to commit an offence under the Prevention of Corruption Act (Cap. 131) or Section 161 to 165 of the Penal Code (Cap. 22) read with Section 109 or Section 120B or Section 511 of the same as reproduced in Annex 1.
9. Saya/Kami bersetuju bagi pengakuan di atas. Jika sekiranya saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami didapati melanggar syarat-syarat di atas, maka saya/kami sebagai wakil syarikat bersetuju tindakan-tindakan berikut diambil:
I/We agree to the declaration as above. In the event I/we or any person representing my/our firm/Company found in violation of the terms above, I/we, as representative of the company have agreed the following actions to be taken:
- i. Penarikan balik tawaran kontrak bagi tawaran/sebutharga yang disebutkan di atas; atau
The withdrawal of the contract for the above tender/quotation; or
 - ii. Penamatan kontrak bagi tawaran/sebutharga yang disebutkan di atas;
Termination of the above tender/quotation;



- iii. Lain-lain tindakan tatatertib mengikut Peraturan Perolehan Kerajaan yang berkuat-kuasa; dan
Other disciplinary action in accordance with the Government Procurement Regulations in force; and
- iv. Tindakan undang-undang mengikut undang-undang Negara Brunei Darussalam
Legal action in accordance to the Law of Brunei Darussalam.
10. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa di bawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 177 dan Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN I.
I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 177 and 182 of the Penal Code reproduced below in Annex 1.
11. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma/Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.
I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.
12. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri, dan sebagai wakil saya/kami untuk **mengikatkan saya/kami dan Penender** kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan Integriti ini.
*I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Integrity Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to **bind ourselves and the Tenderer** to the matters set out in this declaration.*

Bersama ini dilampirkan Surat Perwakilan Kuasa bagi saya/kami mewakili syarikat seperti tercatat di atas untuk membuat pengisytiharan ini.
Attached herewith Letter of Representation for me/us to represent the company as noted above to make this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20____

Dated this day _____ of _____, 20____

(Nama dan Tandatangan)
(Name and Signature)
vii (Pemilik Syarikat / CEO /Pengarah)
(The Owner of Co / CEO / Director)

**(Cop Syarikat)
(Company Stamp)**



ⁱ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan

Fill in here if an Owner of a Business Name

ⁱⁱ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)
Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)

ⁱⁱⁱ Hanya untuk diisi oleh Syarikat Berhad atau Syarikat Sendirian Berhad sahaja

To be fill by Limited or Private Limited Company only

^{iv} Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain
If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3

^v Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain
If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3

^{vi} Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain

If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2

^{vii} Potong Perenggan yang tidak berkenaan

Delete where inapplicable

^{viii} Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.
Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director



LAMPIRAN I
ANNEX I

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:
Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:
Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Bab 177 Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 177 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

177. Barang siapa, yang terikat di sisi undang-undang untuk memberi maklumat mengenai apa-apa perkara kepada mana-mana penjawat awam, telah memberikannya sebagai benar, maklumat mengenai perkara itu yang dia tahu atau mempunyai sebab untuk mempercayai sebagai palsu, boleh dihukum penjara sehingga 6 bulan, atau denda sehingga \$4,000, atau kedua-duanya sekali, atau, jika maklumat yang dia terikat di sisi undang-undang untuk memberi itu adalah mengenai sesuatu kesalahan yang dilakukan atau untuk mencegah sesuatu kesalahan daripada dilakukan, atau bagi penangkapan seorang pesalah, boleh dihukum penjara sehingga 2 tahun, atau dengan denda, atau dengan kedua-duanya.
- Whoever, being legally bound to furnish information on any subject to any public servant, as such, furnishes, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000, or with both; or, if the information which he is legally bound to give respects the commission of an offence, or is required for the purpose of preventing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with imprisonment for a term which may extend to 2 years, or with fine, or with both*

Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

182. Barang siapa memberi kepada seseorang penjawat awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan penjawat awam tersebut:-
- Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant;-*
- (a) melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang penjawat awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau



to do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or

- (b) menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.
to use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.
shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Bab 6(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(b) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(b) Jika sesiapa jua dengan secara tidak jujur memberi atau bersetuju memberi atau menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana agen sebagai dorongan atau ganjaran kerana melakukan atau menahan diri dari melakukan, atau kerana telah melakukan atau menahan diri dari melakukan apa jua perbuatan berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya, atau kerana memberi atau menahan diri dari memberi atau tidak memberi pertolongan kepada sesiapa pun jua berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya;
If any person corruptly gives or agrees to give or offers any gratification to any agent as an inducement or reward for doing or forbearing to do, or for having done or forborne to do any act in relation to his principal's affairs or business, or for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person in relation to his principal's affairs or business;

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 and penjara 7 tahun.
he shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 6(c) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(c) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(c) Jika sesiapa jua dengan setahunya memberi kepada seseorang agen atau jika seorang agen dengan setahunya menggunakan dengan tujuan untuk menipu orang yang utamanya, sebarang resit, kira-kira atau dokumen lain bersabit dengan mana orang yang utama itu mempunyai kepentingan, dan yang mengandungi sebarang kenyataan yang tidak benar atau salah atau tidak sempurna dalam mana-mana perkara mustahak, dan yang pada pengetahuannya adalah dimaksudkan untuk mengelirukan orang yang utama itu,
If any person knowingly gives to an agent, or if an agent knowingly uses with intent to deceive his principal, any receipt, account or other document in respect of which the principal is interested, and which contains any statement which is false or erroneous or defective in any material particular, and which to his knowledge is intended to mislead the principal,

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 dan penjara 7 tahun
he shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(a) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(a) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(a) Seseorang yang dengan tujuan untuk memperolehi daripada mana-mana badan awam sesuatu kontrak bagi menjalankan sebarang kerja, memberikan sebarang perkhidmatan, melakukan sesuatu, atau membekalkan sebarang benda, perkakas atau bahan, menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana orang yang telah membuat sesuatu tawaran (tender) bagi kontrak itu, sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik tender itu;
A person who, with intent to obtain from any public body a contract for performing any work, providing any service, doing anything, or supplying any article, material or substance, offers any gratification to any person who has made a tender for the contract, as an inducement or a reward for his withdrawing the tender,

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 and penjara 7 tahun.
shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(b) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(b) Seseorang yang memujuk atau menerima sebarang suapan sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik suatu tawaran yang telah dibuatnya bagi suatu kontrak,
A person who solicits or accepts any gratification as an inducement or a reward for his withdrawing a tender made by him for contract,

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 dan penjara 7 tahun
shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.



Bab 161 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 161 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

161. Barangsiapa, yang menjadi atau menjangka akan menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, kecuali bayaran di sisi undang-undang, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi melakukan atau supaya jangan melakukan apa-apa perbuatan rasmi, atau bagi memberi atau supaya jangan memberi, kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau bagi memberi atau memcuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasminya, dengan Kerajaan atau dengan seseorang penjawat awam,
Whoever, being or expecting to be a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than legal remuneration, as a motive or reward for doing or forbearing to do any official act, or for showing or forbearing to show in the exercise of his official functions, favour or disfavour to any person, or for rendering or attempting to render any service or disservice to any person, with Government, or with any public servant as such,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 162 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 162 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

162. Barang siapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan cara tidak jujur atau menyalahi undang-undang, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian,
Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by corrupt or illegal means, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 163 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 163 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

163. Barang siapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan cara menjalankan pengaruh peribadi, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang sedemikian,
Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, as a motive or reward for inducing, by the exercise of personal influence, any public servant to do or to forbear to do any official act, or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 164 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 164 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

164. Barang siapa, yang menjadi seorang penjawat awam, yang berkenaan dengannya salah satu kesalahan yang ditakrifkan dalam dua bab terakhir itu dilakukan, menyubahati kesalahan itu,
Whoever, being a public servant, in respect of whom either of the offences defined in the last 2 preceding sections is committed, abets the offence,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.



Bab 165 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 165 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

165. Barang siapa yang menjadi penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, sesuatu benda yang berharga, dengan tiada balasan atau dengan suatu balasan yang ia ketahui tidak mencukupi, daripada seseorang yang ia ketahui telah, atau sedang, atau mungkin ada kena mengena dalam apa-apa pembicaraan atau urusan yang telah dijalankan, atau yang akan dijalankan, oleh penjawat awam itu, atau yang ada apa-apa perhubungan dengan kerja-kerja rasminya sendiri atau dengan kerja-kerja rasmi seorang penjawat awam yang di bawahnya ia bekerja, atau daripada seseorang yang ia ketahui sebagai ada kepentingan atau bersangkutan dengan orang yang ada kena mengena demikian itu,
Whoever, being a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, for himself or for any other person, any valuable thing, without consideration, or for a consideration which he knows to be inadequate, from any person whom he knows to have been, or to be, or to be likely to be concerned in any proceeding or business transacted or about to be transacted by such public servant, or having any connection with the official functions of himself or of any public servant to whom he is subordinate, or from any person whom he knows to be interested in or related to the person so concerned,

hendaklah dihukum dengan penjara tidak melebihi 7 tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 109 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 109 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

109. Barangsiaapa yang menyubahati sesuatu kesalahan hendaklah jika perbuatan yang disubahati itu dilakukan oleh sebab subahat itu, dan tiada peruntukan yang nyata dibuat oleh Kanun ini berkenaan dengan seksaan bagi subahat itu, diseksa dengan seksaan yang diperuntukkan bagi kesalahan itu.
Whoever abets any offence shall, if the act abetted is committed in consequences of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with the punishment provided for the offence.

Bab 120B Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 120B of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 120B. (1) Barang siapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum dengan bunuh, atau penjara selama tempoh dua tahun atau lebih, hendaklah jika tiada apa-apa peruntukan yang nyata ditetapkan oleh Kanun ini berkenaan dengan hukuman bagi pakatjahat itu, dihukum sama seperti seolah-olah ia telah menyubahati kesalahan itu.
(1) Whoever is a party to a criminal conspiracy to commit an offence punishable with death, or imprisonment for a term of 2 years or upwards, shall, where no express provision is made in this Code for the punishment of such a conspiracy, be punished in the same manner as if he had abetted such offence.
- (2) Barang siapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah yang lain daripada pakatjenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum sebagaimana yang tersebut di atas, hendaklah dihukum dengan penjara sepuluh tahun dan denda.
(2) Whoever is a party to a criminal conspiracy other than a criminal conspiracy to commit an offence punishable as aforesaid shall be punishable with for 10 years and with fine.

Bab 511 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 511 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

511. Barang siapa mencuba melakukan sesuatu kesalahan yang boleh dihukum di bawah Kanun ini atau di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang lain dengan penjara, denda atau sebatan atau dengan campuran hukuman-hukuman itu, atau mencuba menyebabkan kesalahan itu dilakukan, dan dalam percubaan itu membuat apa-apa perbuatan bagi melakukan kesalahan itu, hendaklah jika tiada peruntukan yang nyata dibuat di bawah Kanun ini atau di bawah undang-undang bertulis yang lain itu, mengikut mana yang berkenaan, bagi hukuman percubaan itu, dihukum dengan hukuman yang ada diperuntukkan bagi kesalahan itu:
Dengan syarat bahawa apa-apa tempoh penjara yang dikenakan tidaklah boleh lebih daripada setengah daripada tempoh yang lama sekali diperuntukkan bagi kesalahan itu.
Whoever attempts to commit an offence punishable by this Code or by any other written law with imprisonment, fine or whipping or with a combination of such punishments, or attempts to cause such an offence to be committed, and in such attempt does any act towards the commission of the offence, shall, where no express provision is made by this Code or by such other written law, as the case may be, for the punishment of such attempt, be punished with such punishment as is provided for the offence:
Provided that any term of imprisonment imposed shall not exceed one half of the longest term provided for the offence.

Peraturan 12(a) dari Peraturan 12, Peraturan-Peraturan Pegawai-Pegawai Kerajaan (Kelakuan dan Tatatertib), Akta Suruhanjaya Perkhidmatan Awam (Penggagal 83 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Regulation 12(a) from Regulation 12 of Public Officers (Conduct and Discipline) Regulations, Public Service Commission Act (Chapter 83 of the Laws of Brunei)



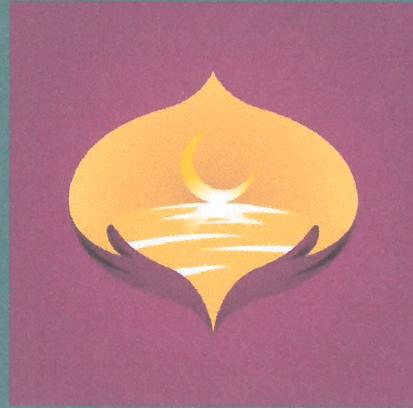
-
- 12(a) Pegawai-Pegawai dan keluarga-keluarga mereka adalah ditegah daripada menerima hadiah-hadiah (selain daripada hadiah-hadiah daripada sahabat-sahabatnya sendiri atau waris-waris) samada yang berupa wang, barang-barang, tambang-tambang percuma atau faedah-faedah yang lain, dan daripada memberi hadiah-hadiah yang sedemikian.
Officers and their families are prohibited from receiving presents (other than gifts of personal friends or relatives) whether in the shape of money, goods, free passages or other pecuniary benefits, and from giving such presents.

*Pengakuan Integriti Penender.
Tenderer's Integrity Declaration.*

Note: These offences are subject to other and amended legislation, which are given from time to time.

Tatacara Pembayaran Tender

(Melalui BIBD NEXGENWALLET)



PHONE :

673 8338400 (unitHasil)

ADDRESS :

Kementerian Hal Ehwal Ugama (Bahagian Kewangan)

WEBSITE :

<https://www.kheu.gov.bn/The.ms/Home.aspx>



Sila Scan untuk melihat iklan-iklan Sebutarga

Tatacara Pembayaran

1. Sila muat naik aplikasi apk "BIBD MOBILE" di Playstore atau Appstore
2. Sila isi User ID dan Internet Pin Awda
3. selepas "login" dan sila click "Account Services"
4. Sila Click "Payment"
5. Sila isi detail dalam halaman tersebut:
 1. All Payees- Kementerian hal ehwal ugama
 2. Bill/reference no 1 – KOD contoh (H2 -untuk JKS)

Bill/Reference No-1

Kod	Tajuk Hasil
H1	Lembaga Tawaran Kod (LTD)
H2	Jawatankuasa Sebutarga (JS)
H3	Pengambilan Pembiayaan
H4	Sewa Tempud / Rancangan Kerajaan
H5	Penghapusan
H10	Lain-lain Hasil Pencapaian

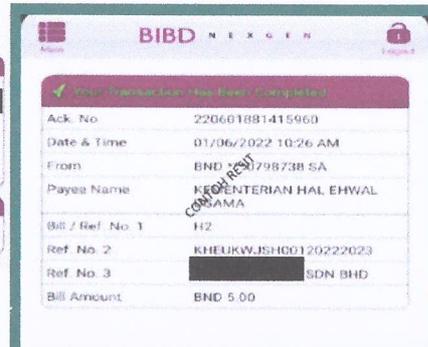
Kod	Pembayaran Balik
P1	Geil / Elemen
P2	Lain-lain Pembayaran



- Step 1: Login to BIBD NEXGEN wallet and select Payment Services / Donations
- Step 2: Select Bill Payment
- Step 3: Select Transfer from account
- Step 4: Select All Payee - Kementerian Hal Ehwal Ugama
- Step 5: Bill Reference No. 1 (i.e. Kod Tajuk Hasil (H1, H2) atau Kod Pembayaran Balik (P1, P2))
- Step 6: Reference No. 2, i.e. No. Tender / No. Quotation / B.I. Rujukan / No. Bilangan / Nama dan no. K/P / Tarikh dan Jam
- Step 7: Reference No. 3, i.e. No. Nama dan No. K/P / Nama Syarikat / No. Telefon
- Step 8: Key in amount to be paid
- Step 9: Select Next to complete your transaction.

Note: BIBD NEXGEN Wallet v3.0.4

BIBD NEXGEN
Melayu di Malaysia



6. Sila SCREENSHOT Pembayaran ini

Terus Whatsapp + 673 8338400 (unitHasil)

INFO: Screenshot Pembayaran ini hendaklah disertakan dengan borang Tender.

Screenshot Pembayaran ini memadai untuk membukukan pembayaran sudah dibuat.